Planungs-, Einbau- und Wartungsanleitung für

T30-1-FSA bzw. T30-1-RS-FSA "NovoFiere Steel 30"
T30-2-FSA bzw. T30-2-RS-FSA "NofoFiere Steel 30"
nach Zulassung Nr. Z-6.20-2648

Instructions for planning, installation and maintenance of

T30-1-door "NovoFiere Steel 30"
T30-1-RS-door "NovoFiere Steel 30"
and
T30-2-door "NovoFiere Steel 30"
T30-2-RS-door "NovoFiere Steel 30"
according to registration No. Z-6.20-2648

Novoferm GmbH

Isselburger Str. 31
D-46459 Rees (Haldern)
Tel.: (02850) 910-0
Fax: (02850) 910-646

E-Mail: info@novoferm.de
www.novoferm.de

Inhaltsverzeichnis
Table of contents

Seite Page	Inhalt Content	Stand
2	Inhaltsverzeichnis Table of contents	Jan 2024
4	Allgemeines information General information	Jan 2024
8	Allgemeine Einbauhinweise/ Montagefolge General installation instructions / assembly sequence	Jan 2024
11	Rahmendübel/ Einbau in Wände aus Mauerwerk/ Beton frame anchor/ Installation in masonry/ concrete walls	Jan 2024
14	Einbau in Wände aus Porenbeton Installation in walls made of aerated concrete	Jan 2024
16	Einbau in Lichtbauwände, Stahlbauteil Installation in GKF, steel construction	Jan 2024
18	Bodenanschluss: Tür/ Seitenteil und Montagestösse Floor connection: door / side panel and mounting point	Jan 2024
22	Baurichtmaße T30-1 Construction dimensions T30-1	Jan 2024
23	Baurichtmaße T30-2 Construction dimensions T30-2	Jan 2024
24	Durchgangsbreiten Passage width	Jan 2024
25	Grundbauarten Basic construction types	Jan 2024
26	Rahmenverbreiterung Frame extension	Jan 2024

Inhaltsverzeichnis
Table of contents

Seite Page	Inhalt Content	Stand
27	Art und Einbau der Glas- bzw. Paneelfüllung Type and installation of the glass or panel filling	Jan 2024
30	Bandeinstellung Türband Savio Mechanica Adjustment of door hinge Savio Mechanica	Jan 2024
32	Bandeinstellung Türband Dr. Hahn nr.4 3-tlg Adjustmentof door hinge Dr. Hahn nr.4 3-pcs	Jan 2024
34	Stahl Anschweissband 2D Welding assembly steel hinge 2D	Jan 2024
36	Stahl Anschweissband 3D Welding assembly steel hinge 3D	Jan 2024
37	Bodendichtung Floor sealing	Jan 2024
39	Türschließer Door closer	Jan 2024
40	Schließfunktionen Closing functions	Jan 2024
41	Installation Türdrücker Installation of door handles	Jan 2024
43	Panik- Stangengriff/Druckstange Panic- push bar/touch bar	Jan 2024
44	Rammschutz/ Senkrechte Stoßstange Bumper rail/ vertical bar	Jan 2024
46	Wartungsanleitung/Reinigung und Pflege Glas Service manual/Cleaning and care glass	Jan 2024

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns darüber, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben.

Bitte überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn die Lieferung auf Vollständigkeit!

Dear Customer,

We are pleased that you have chosen a product from our company.

Please check the delivery for completeness before starting work!

Sicherheitshinweis

Türelement wie in Abbildung gezeigt abstellen,
damit dieses nicht kippen bzw. umfallen kann.

Safety note

Put down the door elements, as shown in the figure, so that they do not fall over.

Lebensgefahr! Tür oder Türrahmen kann beim Einbau umfallen und Personen verletzen.

Danger! Door or door frame can tip over during installation and harm people.

Transportanleitung

Die Elemente müssen beim Transport gegen Beschädigungen geschützt werden.
Beschädigungen können entstehen durch verdrehen, verwinden, verkanten und direkte gegenseitige Auflage oder Abstützung.

Transport instructions

The elements must be protected against damage during transport.
Damage can be caused by twisting, tilting and direct mutual support.

Allgemeines:

Hersteller

Die Brandschutztür erfüllt die Anforderungen nach DIN 4102-5 als feuerhemmender und selbstschließender Abschluss nach DIN 4102-5 und DIN 18095-1 als feuerhemmender, rauchdichter und selbstschließender Abschluss.
Die Brandschutzverglasung erfüllt die Anforderung nach DIN 4102-13 als feuerhemmender Abschluss.

General:

Manufacturer

The fire door fulfils the requirements according to DIN 4102-5 as a fire-retardant and self-closing closure according to DIN 4102-5 and DIN 18095-1 as a fire-retardant, smoke-tight and self-closing closure.
The fire protection glazing fulfils the requirement according to DIN 4102-13 as a fire-retardant closure.

Werksbescheinigung

An jeder Brandschutztür ist ein Kennzeichnungsschild anzubringen, (am Flügel bzw. Gangflügel, auf der Bandseite im Falz des Türflügels) das Angaben über Hersteller, Typ, Baujahr u.ä. enthält.

Factory certificate

Each fire door (active sash, hinge side in the fold of the door leaf) must have a label containing information about the manufacturer, type, year of manufacture, etc.

Werkseigene Produktionskontrolle

In jedem Herstellerwerk ist eine werkseigene Produktionskontrolle einzurichten und durchzuführen. Hierbei sind die Bestimmungen des Deutschen Institutes für Bautechnik zur werkseigenen Produktionskontrolle für Bauprodukte zu beachten. Diese Ergebnisse sind mindestens 5 Jahre aufzubewahren.

Factory production control system

A factory production control must be set up and carried out in each manufacturer's plant. In doing so, the regulations of the German Institute of Construction Technology for factory production control for construction products must be observed. These results shall be kept for at least 5 years.

Einbau und Wartung

Jede Brandschutztür muß mit einer Einbau- und Wartungsanleitung ausgeliefert werden.

Installation and maintenance

Every fire door must be supplied with installation and maintenance instructions.

Nicht tragende Trennwände

Die Dimensionierung der senkrechten Sprossen- bzw. Pfostenprofile ist entsprechend den Anforderungen der Norm 4102-1.

Non load-bearing partition walls

The dimensioning of the vertical rung or post profiles must be carried out in accordance with the requirements of standard 4102-1.

Befestigung

Die Befestigung darf mit:
-Rahmendübel oder
-Anschweißmontage
-Anschraubmontage (siehe Einbauanleitung) erfolgen.

Dübel nach Allgemeiner bauaufsichtlicher Zulassung:
- Kunststoff ≥ Ø10.
Wandbauarten und Dübelrandabstände beachten.

Fastening

The fastening may be carried out with:
-Plastic anchors
-Welding assembly
-Screw-on mounting (see installation instructions).
Dowels according to general technical approval:
- Plastics ≥ Ø10.
Pay attention to wall types and edge distances of dowels.

Bauteilabdichtung

Die Abdichtung bei Rauchschutzanforderung zu angrenzenden Bauteilen muß lückenlos mit beidseitiger dauerelastischer Versiegelung erfolgen. Sinngemäß ist die DIN 18540 anzuwenden.

Component sealing

The sealing smoke protection requirements to adjacent components must be carried out completely with permanently elastic sealing on both sides. Accordingly, DIN 18540 must be applied.

Schweißungen

Die Schweißnähte müssen entschlackt, kaltverzinkt und grundiert werden.

Welding

Welding seams must be purified, cold galvanized and primed.

Hinweise für Feststellanlagen

Die Ausrüstung von Feuerschutzabschlüssen mit Feststellanlagen hat nach speziellen Herstelleranleitungen zu erfolgen. Die Feststellanlagen müssen bauaufsichtlich zugelassen sein. Die DIBt-Richtlinien für Feststellanlagen sind zu beachten.

Information on hold-open devices

Equipping fire protection closures with hold-open devices has to be carried out accordance to the specific instructions of the manufacturer. The hold-open systems must be approved by the building authorities. The DIBt guidelines for hold-open systems must be observed.

Abnahme von Feststellanlagen:
Nach erfolgter Montage von Feststellanlagen muss vor Inbetriebnahme am Verwendungsort eine Abnahmeprüfung erfolgen. Dies hat der Betreiber zu veranlassen. Die Abnahmeprüfung darf nur von Fachkräften des Herstellers der Feststellvorrichtung, von diesem autorisierten Fachkräften oder von Fachkräften einer dafür benannten Prüfstelle durchgeführt werden.

Final inspection of hold-open devices:
After installing the hold-open a final inspection must be made at the place of use before the beginning of operation. This is the responsibility of the operator. The final inspection may only be carried out by experts of the manufacturer, experts of authorised by the manufacturer or experts of an inspection authority.

Die Feststellanlage muss vom Betreiber ständig betriebsfähig gehalten und mindestens einmal monatlich auf ihre einwandfreie Funktion überprüft werden. Außerdem ist der Betreiber verpflichtet, mindestens einmal jährlich eine Prüfung auf ordnungsgemäßes und störungsfreies Zusammenwirken aller Geräte sowie eine Wartung durchzuführen.

The operator has to constantly keep the system in operation and checked at least once a month for correct functioning.
Additionally, the operator has to make a test to ensure that all units co-operate correctly without defects and carry out maintenance out at least once a year.

Diese Prüfungen und die Wartung dürfen nur von einem Fachmann oder einer dafür ausgebildeten Person ausgeführt werden.

These tests and maintenance may only be carried out by a specialist or a person trained for this purpose.

Umfang, Ergebnis und Zeitpunkt der periodischen Prüfungen sind aufzuzeichnen (Prüfbuch). Diese Aufzeichnungen sind beim Betreiber aufzubewahren.

The scope, result and time of the periodic tests must be recorded (test book). These records shall be kept by the operator.

Türschließer

Brandschutztüren müssen immer mit Türschließer ausgerüstet sein.

Door closer

Fire doors must always be equipped with door closers.

Anschluss von elektrischen Komponenten

Elektrische Anschlüssen für Einrichtungnen z.B. Türantriebe, Motorschlösser, Türschließer mit elektromechanischer Feststellung usw. müssen von autorisiertem Fachpersonal nach VDE-Vorschriften ausgeführt werden.

Connection of electrical components

Devices such as door drives, motor-driven locks, electromechanical detection door closers, etc., must be connected by authorized electricians in accordance with VDE regulations.

Reinigung und Pflege

Die hochwertige pulverbeschichtete Oberfläche Ihrer Rohrrahmentür bedarf regelmäßiger Reinigung und Pflege. Dadurch können Sie unerwünschten Korrosionserscheinungen vorbeugen, welche durch Umwelteinflüsse verursacht werden.

Die Beschläge können mit geeignetem Reinigungsmittel wieder auf Hochglanz gebracht werden (bei evtl. auftretendem Flugrost).

Verwenden Sie zum Ölen oder Fetten der Beschlagsteile nur geeignete Mittel.

Die Oberflächen der Tür und Anbauteile können durch ätzende, aggressive oder schmirgelnde Inhaltstoffe beschädigt werden. Verwenden Sie zur Pflege nur handelsübliche Pflegemittel und weiche Lappen bzw. Tücher - achten Sie hierbei auf die Angaben des Herstellers.

Cleaning and maintenance

The high-quality powder-coated surface of your tubular frame door requires regular cleaning and care. This allows you to prevent unwanted corrosion phenomena caused by environmental influences.

Use appropriate cleanser on the fittings to polish them (with possibly emerging rust film). For the oil and grease treatments only use appropriate products.

The surfaces of the door and attaching parts may get damaged by corrosive, aggressive or sanding ingredients. for maintenance only use commercially available care products like soft rags or cloths. Take note of the specifications given by the manufacturer.

Technische Änderungen behalten wir uns vor.

We reserve the right to make technical changes at any time.

Allgemeine Einbauhinweise

Die Türen "Novofire Steel 30" T30-1-(RS) und T30-2-(RS) werden komplett zur jeweiligen Baustelle geliefert. Sie müssen kipp- und rutschsicher gelagert und vor Verschmutzung und Beschädigung geschützt werden.

Beim Transport wird das Glas/Paneel separat auf eine Palette gelegt.

General installation instructions

Doors "Novofire Steel 30" T30-1-(RS) and T30-2-(RS) are delivered in full to the corresponding construction site. They must be stored in such a way that they cannot tip over and slip and must be protected from dirt and damage.

During transport, the glass/panel is placed separately on a pallet.

Montagefolge:

1. Türrahmen- und Öffnungsmaße überprüfen, Fertigfußboden auf Ebenheit überprüfen.
2. Lösen Sie das Türblatt vom Rahmen. (Schrauben Sie den Kabeldurchgang vorsichtig ab und stellen Sie sicher, dass die elektrischen Drähte nicht gebrochen sind).

Assembly order:

1. Check door frame and opening dimensions, check prefabricated floor for flatness.
2. Detach the door leaf from the frame. (Carefully unscrew the cable passage and make sure the electrical wires are not broken).

Anschweißmontage

3. Dreiseitige Löcher für Dübel bohren, Position gemäß Seite 10
3.1. Befestigen Sie die U-Ankerplatte mit einem Dübel.
3.2. Türrahmen in Maueröffnung stellen, lotrecht und waagerecht nach Meterriß ausrichten und festkeilen.
3.3. Zwischenraum auf Bandseite (1-flgl.) bzw. beliebiger Seite (2-flgl.) zwischen Baukörper und Zargenrahmen mit passenden Zwischenlagen ausfüllen und diese miteinander und der Ankerplatte im Rahmen verschweißen.
3.4. Türflügel in Türrahmen einhängen; Schlossseite ausrichten. Rahmen und Türflügel lotrecht auf gleichmäßigen Luftspalt ausrichten.
3.5. Zwischenraum auf Schloßseite (1-flgl.) bzw. anderer Seite (2-flgl.) zwischen Ankerplatten mit Zwischenlagen ausfüllen und verschweißen.

Wenn Sie Punkt 3 ausgefüllt haben, fahren Sie mit Punkt 4 (nächste Seite) fort.

Welding assembly

3. Drill holes on three sides for the dowels. Position according to page 10
3.1. Mount the U-type anchor plate with dowel.
3.2. Put the door frame in the wall opening, align it vertically and horizontally and wedge it.
3.3. Fill out the space on hinge side (single-leaf door) or any side (double-leaf door) between the structural shell and the frame with fitting intermediate layers, weld them together and then weld them to the anchor plate in the frame.
3.4. Mount the door leaf in door frame; align lock side. Align frame and door leaf perpendicular to even air gap.
3.5. Fill out the space on lock side (single-leaf door) or different side (double-leaf door) between the anchor plates with intermediate layers and weld it shut.

If you have completed item no. 3, proceed to item no. 4 (next page)

Dübeldurchsteckmontage bzw. Schrauben

3. Türrahmen in Maueröffnung stellen, lotrecht und waagerecht nach Meterriß ausrichten und festkeilen.
3.1. Löcher auf Bandseite (1-flgl.) bzw. beliebiger Seite (2-flgl.) für Dübel bohren bzw. Schrauben, Position gemäß Seite 10.
3.2. Dübel bzw. Schrauben einstecken, passende Zwischenlagen einlegen und vollständig verschrauben (siehe Seite 11-17).

Dowel-through installation or screws

3. Put the door frame in the wall opening, align it vertically and horizontally and wedge it.
3.1 Drill holes on hinge side(single-leaf door) or on any side(double-leaf door) for dowels or screw. Position according to page 10.
3.2. Insert dowels or screw, insert fitting intermediate layers and screw together (see page 11-17).

3.3. Türflügel in Türrahmen einhängen; Schlossseite ausrichten. Rahmen und Türflügel lotrecht auf gleichmäßigen Luftspalt ausrichten.
3.4 Bohren Sie die Dübellöcher auf der Schlossseite (1-flügelig) oder auf der anderen Seite (2-flügelig) und oben, und befestigen Sie den Rahmen. (bzw. schrauben Sie den Rahmen mit Schrauben fest).

4. Prüfen und gegebenenfalls ausrichten des Rahmens mit dem Türblatt für einen gleichmäßigen Schattenspalt ausrichten (oben und seitlich 5±1 mm, unten bei Absenkdichtung 10±4mm.
5. Die Bodendichtung ist so einzustellen, dass im geschlossenen Zustand der Tür die Dichtung auf der ganze Länge aufliegt (Wenn sich das Gebäude noch im Bau befindet, blockieren Sie den Mechanismus zum Absenken die bodendichtung).
6. Funktionsprüfung: selbstständiges Schließen der Tür aus beliebiger Lage, Schließkraft, Panikbetätigung Zwängungsfrei (falls so eingerichtet), richtiger Sitz der Anschlagdichtung 3-seitig im Rahmen und Türflügel, Bodendichtung, Fetten der Schlossfalle.
7. Bei Türen mit E-Beschlägen (z.B. E-Öffner, Riegelschaltkontakt) ist darauf zu achten, dass vor der Hinterfüllung die Kabelverlegung erfolgen muss.
8. Füllen Sie den Raum zwischen Gebäude und Rahmen mit Mineralwolle nach DIN 4102-A und dichten Sie die Fugen beidseitig mit Silikon oder Acryl ab.
9. Setzen Sie die Scheiben oder Paneele in die Türflügel ein und verklotzen. Glasleisten und Dichtung montieren.(Befolgen Sie bei Verglasungsarbeiten und Platteneinbettungen die Richtlinien des Herstellers).

3.3. Mount the door leaf in door frame; align lock side. Align frame and door leaf perpendicular to even air gap.
3.4 Drill the dowel holes on the lock side (1-leaf) or on the other side (2-leaf) and on top, and fix the frame. (or screw the frame in place with screws).

4. Inspect and, if necessary, align the door frame with the door leaf to obtain a uniform air gap (5±1 mm at the top and side, 10±4 mm at the bottom to lower the gasket.
5.The floor gasket should be adjusted in such a way that with the door closed, the gasket lies along the entire length (If the building is still under construction, block the mechanism of lowering the floor gasket).
6. Functionality test: self-closing the door from any position, closing force, panic start without starting (if it is set up so), correct embedding of the cavity gasket from 3 sides in the door frame and sash, floor gasket, lubricate the lock latch.
7. In the case of doors with E fittings (e.g. electric hitch, switching contact), it is necessary to lay the wires between the frame and the wall before filling.
8. Fill the space between the structural shell and the frame with mineral wool according to DIN 4102-A and seal the joints on both sides with silicone or acrylic.
9. Insert the panes or panels into the door leaves and align them with spacer blocks. Install glazing beads and gaskets. (Follow the manufacturer's guidelines for glazing work and panel alignment).

Anker/distance of anchor
200±20
200±20
≤ 650
≤ 650
200±20
200±20
bei ITS Gleitschiene/
for ITS Schine
Anker/distance of anchor
100±20
150±20
≤ 650
≤ 650
150±20
250±20
250±5
350±5
wahlweise
Einbau eines
3 Türbandes/
optional
3 rd hinge
Anker/distance of anchor
Anker/distance of anchor
60±20
1094±20
250±5
60±20
650
200±20
200±20

Anker/distance of anchor
200±20
200±20
≤ 650
≤ 650
≤ 650
≤ 650
200±20
200±20
bei ITS Gleitschiene/
for ITS Schine
100±20
Anker/distance of anchor
150±20
=
=
=
150±20
250±20
200±5
350±5
wahlweise
Einbau eines
3 Türbandes/
optional
3 rd hinge.
wahlweise
Einbau eines
3 Türbandes/
optional
3 rd hinge.
Anker/distance of anchor
Anker/distance of anchor
250±20
60±20
200±5
200±20
200±20

Darstellung/ illustration	Bezeichnung/Description	Verwendbarkeitsnachweis/ Proof of usability
Ø min. 10	fischer Rahmendübel SXR-T mit zugehöriger Spezialschraube als Befestigungseinheit/ fischer SXR-T frame anchor with special screw as the fastening element	ETA-07/0121 0756-CPD-0336-DE
Ø min. 10	Hilti Rahmendübel HRD mit zugehörigen Spezialschrauben zur Befestigung von Fassadenbekleidungen/ Hilti HRD frame anchor with special screws for fixing facade cladding	ETA-07/0219 0672-CPR-0173
Ø min. 10	fischer Rahmendübel (Typ S-R, S_R_F, S-H-R, S-H-F) und fischer Abstanddübel (Typ S-G, S-H-G) mit zugehörigen Spezialschrauben zur Befestigung von Fassadenbekleidungen/ fischer frame anchors (types S-R, S_R_F, S-H-R, S-H-F) and fischer spacer anchors (types S-G, S-H-G) with special screws for fixing facade cladding.	ETA-07/0121 0756-CPD-0336-DE
Ø min. 10	fischer Universal-Rahmendübel FUR mit zugehörigen Spezialschrauben zur Befestigung von Fassadenbekleidungen/ fischer universal frame anchor FUR with special screws for fixing facade cladding	ETA-13/0235 Nr.033-DE
Ø min. 10	MEA-Fassaden-Dübel mit zugehörigen Spezialschrauben zur Befestigung von Fassadenbekleidungen/ MEA facade anchors with special screws for fixing facade cladding	ETA-07/0337 DoPNr.07/0337-dt

Wandanschlüsse Mauerwerk/ Beton
Wall connections masonry/ concrete

Einbau in Wände aus Mauerwerk nach DIN 1053-1, Festigkeitsklasse mind. 12, Mörtelgruppe ≥ II, Wanddicke ≥ 175 mm oder Wände aus Beton nach DIN 1045-1, Festigkeitsklasse mind. C12/15, Wanddicke ≥ 140 mm./
Fixing to walls of masonry according to DIN 1053-1, compressive strength class min. 12, normal mortar of the mortal group ≥ II, wall thickness ≥ 175 mm or walls made of concrete according to DIN 1045-1, strength class at least C12/15, wall thickness ≥ 140 mm.

1) Dämmstoff, Mineralwolle, DIN 4102-A
2) Zwischenlagen, S 235 JR
3) Rahmendübel Ø ≥ 10 nach Technische Baubestimmungen
4) Dauerelastische Dichtstoff, Silicon oder Acryl
* T30-1-RS-Tür und T30-2-RS-Tür immer mit umlaufender dauerelastischer Dichtstoff

1) Insulation material, mineral wool, DIN 4102-A
2) Intermediate layers, S 235 JR
3) Frame dowel Ø ≥ 10 in accordance with ETA
4) Permanently elastic sealant, silicone or acrylic
* T30-1-RS door and T30-2-RS door always with circumferential permanently elastic sealant

Wandanschlüsse Mauerwerk/ Beton
Wall connections masonry/ concrete

Einbau in Wände aus Mauerwerk nach DIN 1053-1, Festigkeitsklasse mind. 12, Mörtelgruppe ≥ II, Wanddicke ≥ 175 mm oder Wände aus Beton nach DIN 1045-1, Festigkeitsklasse mind. C12/15, Wanddicke ≥ 140 mm./
Fixing to walls of masonry according to DIN 1053-1, compressive strength class min. 12, normal mortar of the mortal group ≥ II, wall thickness ≥ 175 mm or walls made of concrete according to DIN 1045-1, strength class at least C12/15, wall thickness ≥ 140 mm.

1) Dämmstoff, Mineralwolle, DIN 4102-A
2) Zwischenlagen, S 235 JR
3) Rahmendübel Ø ≥ 10 nach Technische Baubestimmungen
4) Dauerelastische Dichtstoff, Silicon oder Acryl
* T30-1-RS-Tür und T30-2-RS-Tür immer mit umlaufender dauerelastischer Dichtstoff

1) Insulation material, mineral wool, DIN 4102-A
2) Intermediate layers, S 235 JR
3)Frame dowel Ø ≥ 10 in accordance with ETA
4) Permanently elastic sealant, silicone or acrylic
* T30-1-RS door and T30-2-RS door always with circumferential permanently elastic sealant

Wandanschlüsse Porenbeton
Wall connections aerated concrete

Einbau in Wände aus Porenbeton nach DIN 4165-3, Festigkeitsklasse 4, Wanddicke ≥ 200mm oder Wände aus Gasbeton, Block- oder Planstein Festigkeitsklasse G 4.4 bzw. GP4, Wanddicke ≥ 200 mm./
Fixing to walls of aerated concrete according to DIN 4165-3, of the strength class 4, wall thickness ≥ 200 mm or walls made of blocks or plan stones, of the strength class 4.4 or GP4, wall thickness ≥ 200 mm.

Bzw. mit U-Anker als Anschweißmontage bzw. Dübeldurchsteckmontage
With U-anchor plate as weld-on mounting or dowel through-hole mounting

1) Dämmstoff, Mineralwolle, DIN 4102-A
2) Zwischenlagen, S 235 JR
3) Rahmendübel Ø ≥ 10 nach Technische Baubestimmungen
4) Dauerelastische Dichtstoff, Silicon oder Acryl
* T30-1-RS-Tür und T30-2-RS-Tür immer mit umlaufender dauerelastischer Dichtstoff
5) U-Anker St.-verzinkt, 196 / 236 / 296 x 50 x 4

1) Insulation material, mineral wool, DIN 4102-A
2) Intermediate layers, S 235 JR
3) Frame dowel Ø ≥ 10 in accordance with ETA
4) Permanently elastic sealant, silicone or acrylic
* T30-1-RS door and T30-2-RS door always with circumferential permanently elastic sealant
5) U-anchor plate St.-galvanized, 196 / 236 / 296 x 50 x 4

Wandanschlüsse Porenbeton
Wall connections aerated concrete

Einbau in Wände aus Porenbeton nach DIN 4165-3, Festigkeitsklasse 4, Wanddicke ≥ 200mm oder Wände aus Gasbeton, Block- oder Planstein Festigkeitsklasse G 4.4 bzw. GP4, Wanddicke ≥ 200 mm./
Fixing to walls of aerated concrete according to DIN 4165-3, of the strength class 4, wall thickness ≥ 200 mm or walls made of blocks or plan stones, of the strength class 4.4 or GP4, wall thickness ≥ 200 mm.

1) Dämmstoff, Mineralwolle, DIN 4102-A
2) Zwischenlagen, S 235 JR
3) Rahmendübel Ø ≥ 10 nach Technische Baubestimmungen
4) Dauerelastische Dichtstoff, Silicon oder Acryl
* T30-1-RS-Tür und T30-2-RS-Tür immer mit umlaufender dauerelastischer Dichtstoff
5) U-Anker St.-verzinkt, 196 / 236 / 296 x 50 x 4

1) Insulation material, mineral wool, DIN 4102-A
2) Intermediate layers, S 235 JR
3) Frame dowel Ø ≥ 10 in accordance with ETA
4) Permanently elastic sealant, silicone or acrylic
* T30-1-RS door and T30-2-RS door always with circumferential permanently elastic sealant
5) U-anchor plate St.-galvanized, 196 / 236 / 296 x 50 x 4

Einbau in Montagewände DIN 4102-4
Installation in mounting walls DIN 4102-4

Einbau in Wände (≤ 5m) gemäß DIN 4102-4, Tabelle 10.2 oder nach allgemeines bauaufsicht Prüfzeugnis, mind. Feuerwiderstandsklasse F60, Wanddicke ≥ 100mm
Fixing to walls (≤ 5m) according to DIN 4102-4, Table 10.2 or according to general building inspection test certificate, min. fire resistance class F60, wall thickness ≥ 100mm

3) Senkkopf Bohrschraube 6,3x120 St verz.
Countersunk head drill screw 6,3x120 St verz.

St.-Rohr ≥50 x ≥50 x ≥4,
Aussteifungsprofil je nach statischem Erfordernis
Pipe ≥50 x ≥50 x ≥4,
Stiffening profile depending on static requirements

St.-Rohr ≥50 x ≥50 x ≥4,
Aussteifungsprofil je nach statischem Erfordernis/ Pipe ≥50 x ≥50 x ≥4,
Stiffening profile depending on static requirements

St.-Rohr ≥50 x ≥50 x ≥4,
Aussteifungsprofil je nach statischem Erfordernis
Pipe ≥50 x ≥50 x ≥4,
Stiffening profile depending on static requirements

1) Dämmstoff, Mineralwolle, DIN 4102-A
2) Zwischenlagen, S 235 JR
3) Senkkopf Bohrschraube 6,3x120 St verz. Senkkopfschraube M8 DIN 7991
4) Dauerelastische Dichtstoff, Silicon oder Acryl
* T30-1-RS-Tür und T30-2-RS-Tür immer mit umlaufender dauerelastischer Dichtstoff
5) Unterlegplatte 20x5 St verz.

1) Insulation material, mineral wool, DIN 4102-A
2) Intermediate layers, S 235 JR
3) Countersunk head drill screw 6,3x120 Pc verz. Countersunk head screw M8 DIN 7991
4) Permanently elastic sealant, silicone or acrylic
* T30-1-RS door and T30-2-RS door always with circumferential permanently elastic sealant
5) Screw washer 20x5 pcs verz.

Einbau an Stahlstützen und Träger
Installation on steel columns and beams

Einbau an bekleidete Stahlstützen und/oder -träger nach DIN 4102-4 Abschnitt 7.2, Tabelle 7.3, bzw. Abschnitt 7.3, Tabelle 7.6 oder nach allgemeinen bauaufsichtlichen Prüfzeugnis, mindestens der Feuerwiderstandsklasse F60
Fixing on covered steel pillars and / or steel girders according to DIN 4102-4, section 7.2, table 7.3 or section 7.3, table 7.6 or according to general building inspection test certificate, min. fire resistance class F60

1) Dämmstoff, Mineralwolle, DIN 4102-A
2) Zwischenlagen, S 235 JR
3) Senkkopf Bohrschraube 6,3x120 St verz. bzw. Senkkopfschraube M8 DIN 7991
4) Dauerelastische Dichtstoff, Silicon oder Acryl
* T30-1-RS-Tür und T30-2-RS-Tür immer mit umlaufender dauerelastischer Dichtstoff
5) Unterlegplatte 20x5 St verz.

1) Insulation material, mineral wool, DIN 4102-A
2) Interlayers, S 235 JR
3) Countersunk head drill screw 6.3x120 St galv. or countersunk screw M8 DIN 7991
4) Permanently elastic sealant, silicone or acrylic
* T30-1-RS door and T30-2-RS door always with circumferential permanently elastic sealant
5) Base plate 20x5 galvanized steel.

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Bodenanschluss: Tür
Floor connection: Door

Nicht geeignet für RS-Tür/
Without RS door approval

1) Bodendichtung Athmer Stadi L24/20TS
2) Dichtband Kerafix 2000 2x(5x20) oder 10x20
3) wahlweise Schwelle aus Stahl, Edel- stahl oder Aluminium
4) wahlweise Rohr aus Stahl, Edel-stahl oder Aluminium
5) Rohfußboden

1) Athmer Stadi L24/20TS floor gasket
2) Kerafix 2000 sealing tape 2x(5x20) or 10x20
3) Optional threshold made of steel, stainless steel or aluminum
4) Optional pipe made of steel, stainless steel or aluminum
5) Raw floor

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Bodenanschluss: Seitenteil
Floor connection: Side panel

Anschweissblech 25x25x2 aus Stahl je Befestigungspunkte/
Welding plate 25x25x2 made of steel for the attachment point

1) Hinterfülung, temperaturbeständig ≥ 200°C z.B. Mineralwolle
2) Zwischenlagen, S 235 JR
3) Rahmendübel Ø ≥ 10 nach Technische Baubestimmungen
4) Dauerelastische Dichtstoff, Silicon oder Acryl
* T30-1-RS-Tür und T30-2-RS-Tür immer mit umlaufender dauerelastischer Dichtstoff
5) Dichtband Kerafix 2000 2x(5x20) oder 10x20
6) Dichtband Kerafix 2000 2x(5x15 bzw. 5x20)

1) Filling, temperature resistant ≥ 200°C e.g. mineral wool
2) Intermediate layers, S 235 JR
3) Frame dowel Ø ≥ 10 in accordance ETA
4) Permanently elastic sealant, silicone or acrylic
* T30-1-RS door and T30-2-RS door always with circumferential permanently elastic sealant
5) Kerafix 2000 sealing tape 2x(5x20) or 10x20
6) Kerafix 2000 sealing tape 2x(5x15 or 5x20)

Montagestoss Oberlicht und/oder Seitenteilen für 1-flg. oder 2-flg. Tür
Mounting point top panels and/or side panels for 1-leaf or 2-leaf door

B - B

bzw. M5 Senkkopfschraube mit Einnietmuttern E<=100, A<=500.
or M5 conical head bolt with rivet nuts E<=100, A<=500.

Kerafix 2000 4x(5x20) über gesamte Länge, nur durch Führung 19x19x15 unterbr.
Kerafix 2000 4x(5x20) over entire length, only interrupt by guide 19x19x15

1) Stahl Einnietmuttern M8 mit Sechskantkopf und flachem Bund, Art. Nr. NFS 03 062
2) Schraube M8x100 DIN 7991, Stahl
3) Führungsklotz St.19x19x15, Art. Nr. NFS 03 061
4) Kerafix 2000 4x(5x20)

1) Steel rivet nuts M8 with hexagonal head and flat waistband, Art. Nr. NFS 03 062
2) Screw M8x100 DIN 7991, steel
3) Guide block St.19x19x15, Art. Nr. NFS 03 061
4) Kerafix 2000 4x(5x20)

Montagestoss Oberlicht und/oder Seitenteilen für 1-flg. oder 2-flg. Tür
Mounting point top panels and/or side panels for 1-leaf or 2-leaf door

1) Stahl U-Profil 100x48x17x2,5,
Art. Nr. NFS 03 060
2) Schraube Edelstahl M5x10
DIN965

1) Steel U-profile 100x48x17x2,5,
Art. Nr. NFS 03 060
2) Screw stainless steel M5x10
DIN965

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Baurichtmaße T30-1
Construction dimensions T30-1

1) lichter Durchgang
2) Rahmenausenmaß (RAM)
3) Baurichtmaß
4) Flügelrahmenmaß
5) Kennzeichnungsschild
*zusätzlich maximale Rahmenverbreiterung der Türe links, rechts und in der Höhe max. 73 mm

1) clearance dimension
2) Frame dimensions
3) Mounting dimension
4) leaf dimension
5) Label
* including maximum frame extension of the door to the left, right and in height max. 73 mm

Ab Lichter Durchgang >2423 mm ist ein Schloss mit zusätzlicher Obenverriegelung, wehlweise als Mehrfachverriegelung, erforderlich	From door pass light >2423 mm a lock with additional top locking, alternatively multi-point lock, is required.
T30-1-(RS)-Tür und T30-2-(RS)-Tür "System NovoFire Steel 30": immer mit einer absenkbaren Bodendichtung ausführen	The T30-1-(RS)-door and T30-2-(RS)-door "System NovoFire Steel 30": always with a lowerable floor seal
maximales Flügelgewicht 278 kg	maximum leaf weight 278 kg
T30-1-(RS)-Tür und T30-2-(RS)-Tür wandanschluss immer beidseitig dauerelastisch versiegeln	The T30-1-(RS)-door and T30-2-(RS)-door always seal wall connection permanently elastically on both sides
wahlweise mit Sprosse vertikal max. 1 St. horizontal max. 2 St. diagonal max. 1 St	optionally with transom vertical max. 1 pcs horizontal max. 2 pcs diagonal max. 1 pcs
Bei Drückerhöhe 850mm ab OFF reduziert max. LD der Tür um 200mm in der Höhe!	If the handle height 850mm reduces max. door pass light by 200mm!

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Baurichtmaße T30-2
Construction dimensions T30-2

1) lichter Durchgang
2) Rahmenausenmaß
3) Baurichtmaß
4) Flügelrahmenmaß
5) Kennzeichnungsschild
*zusätzlich maximale Rahmenverbreiterung der Türe links, rechts und in der Höhe max. 73 mm

1) clearance dimension
2) Frame dimensions
3) Mounting dimension
4) leaf dimension
5) Label
* including maximum frame extension of the door to the left, right and in height max. 73 mm

Ab Lichter Durchgang >2423 mm ist ein Schloss mit zusätzlicher Obenverriegelung, wehlweise als Mehrfachverriegelung, erforderlich	From door pass light >2423 mm a lock with additional top locking, alternatively multi-point lock, is required.
T30-1-(RS)-Tür und T30-2-(RS)-Tür "System NovoFire Steel 30": immer mit einer absenkbaren Bodendichtung ausführen	The T30-1-(RS)-door and T30-2-(RS)-door "System NovoFire Steel 30": always with a lowerable floor seal
maximales Flügelgewicht 278 kg	maximum leaf weight 278 kg
T30-1-(RS)-Tür und T30-2-(RS)-Tür wandanschluss immer beidseitig dauerelastisch versiegeln	The T30-1-(RS)-door and T30-2-(RS)-door always seal wall connection permanently elastically on both sides
wahlweise mit Sprosse vertikal max. 1 St. horizontal max. 2 St. diagonal max. 1 St	optionally with transom vertical max. 1 pcs horizontal max. 2 pcs diagonal max. 1 pcs
Bei Drückerhöhe 850mm ab OFF reduziert max. LD der Tür um 200mm in der Höhe!	If the handle height 850mm reduces max. door pass light by 200mm!

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Durchgangsbreiten
Passage width

NFS 04 011 Anschweiss 3D

RS-1 Tür/Leaf
LD = RAM - 154
LD 90° = LD - 43,3
RS-2 Tür/Leaf
LD = RAM - 154
LD 90° = LD - 86,6
PB 90° = FLM + 17,7
PB 180° = FLM - 37,5

NFS 04 010 Anschweiss 2D

RS-1 Tür/Leaf
LD = RAM - 154
LD 90° = LD - 45,3
RS-2 Tür/Leaf
LD = RAM 154
LD 90° = LD - 90,6
PB 90° = FLM + 19,7
PB 180° = FLM - 37,5

3D Savio Band 1144/67B

RS-1 Tür/Leaf
LD = RAM - 154
LD 90° = LD - 48,5
RS-2 Tür/Leaf
LD = RAM - 154
LD 90° = LD - 97
PB 90° = FLM + 22,5
PB 180° = FLM - 38

3D Dr Hahn Türband-4 AT, dreiteilig 20/36mm

RS-1 Tür/Leaf 20mm
LD = ZM - 154
LD 90° = LD - 48,5
RS-2 Tür/Leaf 20mm
LD = ZM -154
LD 90° = LD - 97
PB 90° = FLM + 22,5
PB 180° = FLM - 38

RS-1 Tür/Leaf 36mm
LD = ZM - 154
LD 90° = LD - 64,5
RS-2 Tür/Leaf 36mm
LD = ZM - 154
LD 90° = LD - 129
PB 90° = FLM + 38,5
PB 180° = FLM - 38

Lichter 90° Durchgangsbreiten ohne Berücksichtigung von Drücker oder Griffen bei 90°-Öffnung

Door clearance dimension 90° without consideration of knobs or handles at 90° opening

1) Rahmenausenmaß -RAM-
2) Lichter Durchgang -LD-
3) Lichter Durchgang 90° -LD 90°-
-FLM- Flügelrahmenmaß

1) Frame dimensions -RAM-
2) clearance dimension -LD-
3) clearance dimension 90° -LD 90°-
-FLM- leaf frame dimension

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Grundbauarten
Basic construction types

1-flügelig bis 1706 x 3073 (B x H), 1-flügelig mit Oberlicht und seitenteil bis 3500 x 3500 (B x H)
1-leaf to 1706 x 3073 (B x H), 1-leaf with top panel and side panel to 3500 x 3500 (B x H)
2-flügelig bis 3146 x 3073 (B x H), flügelig mit Oberlicht und seitenteil bis 4500 x 3500 (B x H)
2-leaf to 3146 x 3073 (B x H), 2-leaf with top panel and side panel to 4500 x 3500 (B x H)

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Rahmenverbreiterung
Frame extension

1) Befestigung mit Schraube M8x100 DIN 7991 mit Einnietmuttern M8, Randabstand 200mm / Befestigungsabstände ≤ 650mm
2) Führungsklotz 19x19x15 aus Stahl, geschweisst, Randabstand 100mm / Befestigungsabstände ≤ 1000mm (min.2 St je Profil)
3) Vorlegebänder 4x(5x20) oder 2x(10x20) aus EPDM bzw. Kerafix 2000, nur durch Führung 19x19x15 unterbr.
4) Alternative Befestigung mit Schraube M5 mit Einnietmuttern Randabstand ≤ 50mm / Befestigungsabstände ≤ 300mm
5) Stahl Rohr 20 x 20-60 x d≥2
6) Füllung aus Aestuver 25 x 20-70
7) Befestigung mit Schraube M5 mit Einnietmuttern Randabstand ≤ 50mm / Befestigungsabstände ≤ 300mm
8) Anschweissblech 25x25x2 aus Stahl je Befestigungspunkte
9) Vorlegebänder 2x(5x20) oder 10x20 aus EPDM bzw. Kerafix 2000

1) Mounting with screw M8x100 DIN 7991 with rivet nuts M8, edge distance 200mm / mounting distances ≤ 650mm
2) Guide block 19x19x15 made of steel, welded, edge distance 100mm / mounting distances ≤ 1000mm (min. 2 pcs per profile)
3) Adhesive tapes 4x(5x20) or 2x(10x20) made of EPDM or Kerafix 2000, only interrupt by guide 19x19x15
4) Alternative mounting with screw M5 with rivet nuts Edge distance ≤ 50mm / mounting distances ≤ 300mm
5) Steel tube 20 x 20-60 x d≥2
6) Filling made Aestuver 25 x 20-70
7) Mounting with screw M5 with rivet nuts Edge distance ≤ 50mm / Mounting distances ≤ 300mm
8) Welding plate 25x25x2 made of steel per fixing point
9) Adhesive tapes 2x(5x20) or 10x20 made of EPDM or Kerafix 2000

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Einbau der Glas oder Paneel
Installation of the glass or panel

I

- einseitig mit Stahl Glasklemmleiste und EPDM Dichtungen
- einseitig mit Stahl Glasklemmleiste und vorlegebänd aus EPDM oder Kerafix 2000 und Dichtstoff z.B. Silikon

- one-sided with steel glass clamping strip block and EPDM seals
- one-sided with steel glass clamping strip and adhesive tape of EPDM or Kerafix 2000 and sealant e.g. silicone

II

- einseitig mit geschraubte Stahl Rohr/Stahl Winkel (d ≥2) und EPDM Dichtungen
- einseitig mit geschraubte Stahl Rohr/Stahl Winkel (d ≥2) und vorlegebänd aus EPDM oder Kerafix 2000 und Dichtstoff z.B. Silikon

- one-sided with screwed steel tube/steel angle (d ≥2) and EPDM seals
- single-sided with screwed steel tube/steel angle (d ≥2) and adhesive tape with EPDM or Kerafix 2000 and sealant e.g. silicone

* <u>Abstände Glashalter/</u>
<u>Glass holder spacing</u>

* Glashalter/ Glass holder
L<1000mm kein/ no
1000<L<2000 1 St.
2000<L<3000 2 St.

Einbau der Glas oder Paneel
Installation of the glass or panel

1) Tragklotz aus Hardholtz
2) Klemmkopf 4,8x10
3) Glasleiste
4) Kerafix Flexpan 200 W
um den gesamten Umfang herum,
nur durch Tragklotz unterbrochen.
5) Glashalter
6) Verglasungsdichtungen innen
7) Verglasungsdichtungen außen
8) Niete 5x10 VA

1) Hardwood carrying block
2) Stud fastener 4,8x10
3) Glazing beads
4) Kerafix Flexpan 200 W
around the entire perimeter,
interrupted only by the carrying
block.
5) Glass holder
6) Glazing seals inside
7) Glazing seals outside
8) Rivet 5x10 VA

Verklotzung/ Blockage

▮ - Tragklotz/ carrying block
▨ - wahlweise Distanzklotz/ optional distance block

Der liste mit Glas und Plattenwerkstoffen für der Türflügel und Festfelder Füllungen
The list with glass and panel materials for the door leaves and fixed glazing elements

Brandschutzgläser/ Fire protection glass

Brandschutzglas/ Fire protection glass	max. Größe/ max. dimensions	Nachweis/ Approval
CONTRAFLAM 30	Türflügel 1304 x 2781 Door leaf 1304 x 2781 Oberteil 2438 x 931 Upper panel 2438 x 931 Seitenteil 931 x 2781 Side panel 931 x 2781	DIN EN 14449 0336-CPR-5064C/IL
CONTRAFLAM 30 IGU Climalit/Climaplus	Türflügel 1304 x 2781 Door leaf 1304 x 2781 Oberteil 2438 x 931 Upper panel 2438 x 931 Seitenteil 931 x 2781 Side panel 931 x 2781	

"Polflam EI 30"	Türflügel 1304 x 2781 Door leaf 1304 x 2781 Oberteil 2824 x 1231 Upper panel 2824 x 1231 Seitenteil 931 x 2781 Side panel 931 x 2781	DIN EN 14449 2096/P-CPR/2021

"PYROBEL 16" "PYROBEL 16 EG"	Türflügel 1304 x 2781 Door leaf 1304 x 2781 Oberteil 2878 x 931 Upper panel 2878 x 931 Seitenteil 931 x 2905 Side panel 931 x 2905	DIN EN 14449

Brandschutzpaneele/ Fire protection panels

Brandschutzpaneel/ Fire protection panel	max. Größe/ max. dimensions	Nachweis/ Approval
"AESTUVER" - Platte, d≥25mm, Bekleidung mit St-Blech, d=1mm bis 2mm "AESTUVER" - panel, d≥25mm, steel sheet cover, d=1mm to 2mm,	Türflügel 1250 x 2281 Door leaf 1250 x 2281	ETA-11/0458 FC-0003

Scheiben nach DIN EN 14449 mit Brandschutzen mindestens der Klasse E.
Panes in accordance with DIN EN 14449 with fire protection of at least class E.

Einstellung,Türband Savio
Adjustment of door hinge Savio

Lösen der Abdeckungen
Kunststoffkappen entfernen (M ,N),
Schrauben L1 lösen,
Abdeckkappen L entfernen.

Loosening of covers
Remove plastic caps (M, N), loosen screws L1,
remove coverplates L

Horizontale Einstellung (+/- 2 mm)
Madenschraube G lösen, mit 6mm-Sechskantschlüssel Stift F drehen (siehe Bild 5A/5B).
Nach erfolgter Einstellung Madenschraube G wieder fest anziehen.

Horizontal adjustment (+/- 2 mm)
Loosen grub screw G, rotate pin with a 6mm hexagon spanner (see Figure 5A/5B).
After adjustment, tighten grub screw G again

Vertikale Einstellung (-0/+ 3 mm)
Madenschraube B mit 6mm-Sechskantschlüssel verstellen.

Vertical adjustment (-0/+ 3 mm)
Adjust grub screw B with a 6mm hexagon spanner.

Einstellung,Türband Savio
Adjustment of door hinge Savio

Einstellung der Schließkraft (+/- 0,5 mm)
Die Buchse A nach oben schieben, bis die Führung C aus dem Eingriff der Nut gekommen ist. Die Schließkraft wird durch die Drehung der Buchse A mit oder entgegen dem Uhrzeigersinn eingestellt.

Adjustment of closing force (+/- 0,5 mm)
Move socket A upwards until guidance C is released from the contact of the groove. The closing force is adjusted by turning socket A clockwise or counter-clockwise

Fixieren der Abdeckungen
Abdeckkappen L mit den Schrauben L1 befestigen. Obere Kappe M und untere Kappe N einsetzen. Markierung der Kappe N muss in Pfeilrichtung sitzen.

Fixing the covers
Fasten coverplates L with screw L1. Insert upper cap M and lower cap N. The marking of cap N must point into the direction of the arrow.

Lagerbuchse aus absolut wartungsfreiem teflonhaltigen Kunststoff.
Keinesfalls schmieren!

Bearing bush out of maintenance-free plastic containg teflon.
Do not lubricate!

Dichtungsandruck verstellen/ Adjusting the sealing pressure

Markierung am Buchsenkragen zeigt am oberen **und** unteren Rahmenband nach der Verstellung nach hinten./
Decrease sealing closing. After the adjustment the marking on the bush collar points backwards

Nullstellung/ Neutral position

Markierung am Buchsenkragen zeigt am oberen **und** unteren Rahmenband nach der Verstellung nach vorne./
Increase sealing closing. After the adjustment the marking on the bush collar points forward

1) Kappen entfernen.
2) Hebespindel herausschrauben.
3) Drehen Sie den Hebespindel
4) Unteres Bandteil einsetzen
5) Lagerbuche um ±90° drehen bis sie spürbar einrastet
6) Hebespindel entnehmen und in oberen Bandteil einsetzen. Lagerbuche um ±90° drehen bis sie spürbar einrastet
7) Hebespindel entnehmen, Drehen Sie und in unteres Bandteil einsetzen. Beide Kappen aufsetzen

1) Remove the caps.
2) Unscrew the lifting spindle.
3) Turn the lifting spindle
4) Insert the bottom of the hinge
5) Rotate the bearing bushing ±90° until it clearly snaps into place
6) Remove the lifting spindle and insert into the upper part of the hinge. Rotate the bearing bushing ±90° until it snaps noticeably into place
7) Remove the lifting spindle, turn it around and insert it into the bottom of the belt. Attach both caps

WICHTIG! Alle Markierungen an den Buchsenkragen müssen immer in die gleiche Richtung zeigen.

IMPORTANT! All markings on the socket collar must always be in the same direction show.

Lagerbuchse aus absolut wartungsfreiem teflonhaltigen Kunststoff.
Keinesfalls schmieren!

Bearing bush out of maintenance-free plastic containg teflon.
Do not lubricate!

Höhenverstellung/Height adjustment

Untere Kappe entfernen.
Höhenverstellung +3/ -2 mm.
Kappe aufsetzen./
Remove lower cap.
Height adjustment +3 / -2 mm.
Put on lower cap.

Höhenverstellung immer nur an unteren Band vornehmen obere Bänder nur nachstellen./
Carry out height adjustment at lower hinge only- only readjust upper hinges.

Horizontalverstellung/Horizontal adjustment

1) Lösen Sie den Gewindestift mit 1,5x Drehung
2) Kappe entfernen
3) Horizontalverstellung ±2,5mm.
4) Kappe aufsetzen
5) Ziehen Sie den Gewindestift fest.

1) Loosen the threaded pin with 1.5x rotation
2) Remove cap
3) Horizontal adjustment ±2.5mm.
4) Attach the cap
5) Tighten the threaded pin.

Demontage an der Baustelle/ Disassembly on site

1) Lösen Sie den Gewindestift
2) Kappen entfernen
3) Hebespindel herausschrauben
4) Bolzen von unten austreiben
5) Tür aushängen

1) Loosen the threaded pin
2) Remove the caps
3) Unscrew the lifting spindle
4) Lead out from below
5) Remove the door leaf

Horizontale Verstellung
Horizontal adjustment

Vertikale Verstellung
Vertical adjustment

Horizontale Verstellung
Das Türband ist ausgestattet mit ±2mm Einstellung, die kann durch Abschrauben der Blindschraube mit Hilfe eines Sechskantschlüssel SW 3 und nehmen Sie dann Anpassungen mit dem SW 4 Sechskantschlüssel vor In regelmäßigen Abständen. Steuerabstände zwischen dem Flügel und Rahmen.

Horizontal adjustment
The door hinge is equipped with a ±2mm adjustment, which can be done by unscrewing the blind with the SW 3 hexagonal wrench and then making the adjustment with the SW 4 hexagonal wrench at regular intervals. Control the distances between the leaf and the frame.

Vertikale Verstellung
Das Türscharnier ist ausgestattet mit +5 mm Höhenverstellung, die durch Anziehen der unteren Schraube M12 Scharnier mit Sechskantschlüssel SW 6 In regelmäßigen Abständen. Steuerabstände zwischen dem Flügel und Rahmen.

Vertical adjustment
The door hinge is equipped with +5 mm height adjustment, which is Tightening the lower screw M12 hinge with hex wrench SW 6 At regular intervals.
Control distances between the leaf and frame.

Um einen reibungslosen und sicheren Betrieb der Tür zu gewährleisten, sollten Wartungs- und regelmäßige Inspektionen mindestens einmal durchgeführt werden bis zu einem Jahr. Es ist verboten, Änderungen oder Modifikationen an der Tür vorzunehmen. Verwenden Sie nur Originalteile und -komponenten. Bewerten Sie die Leistung aller Elemente. Ersetzen Sie beschädigte Teile.

In order to ensure the smooth and safe operation of the door, maintenance and periodic inspections should be carried out at least once up to a year. It is forbidden to make any changes or alterations in the door. Use only original parts and components. Evaluate the performance of all elements. Replace damaged parts.

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30" T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"	Stahl Anschweissband 2D NFS 04 010 Welded steel hinge 2D NFS 04 010

Lagerbuchse aus absolut wartungsfreiem teflonhaltigen Kunststoff.
Keinesfalls schmieren!

Bearing bush out of maintenance-free plastic containg teflon.
Do not lubricate!

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Stahl Anschweissband 3D
Welded steel hinge 3D

Bevor Sie die Tür aufhängen, den Kugelstift leicht fetten.
Before you hang the door, slightly grease the ball pin.

1) Abdeckkappen
2) Mutter M8
3) Gewindestift M8
4) Messingbüchse
5) Kugelstift
6) Ratschenschlüssel (nicht im Bausatz enthalten)

- Abdeckkappen entferen.
- Schrauben Sie die Mutter M8 und den Gewindestift ab.
- Stellen Sie mit einem Ratschenschlüssel den unteren Teil die Band und dann mit dem oberen Teil ein. (wenn man, die Marke auf dem Kugelstift sieht dann steht der Stift in der Mitte vom Band).
-Die beiden M8-Muttern und Gewindestifte komplett verdrehen. Der Mindestabstand zwischen Messinggewehren beträgt 1 mm.
- Beide Kappen aufsetzen

1) Caps
2) Nut M8
3) Threaded pin M8
4) Brass eccentricity
5) Ball pin
6) Ratchet key (not included in the kit)

- Remove the caps.
- Unscrew the nut M8 and threaded pin.
- Use a ratchet wrench to adjust the lower part of the door hinge and then the upper part. (if you see a mark on the Ball pin, the pin is in the center of the hinge).
- Completely twist the two M8 nuts and threaded pins. The minimum distance between brass eccentricity is 1 mm.
- Put on both caps

Bodendichtung
Floor sealing

Rahmen/Frame profile

Gang-, Standflügel/Active- ,Passive leaf

1) Schraube 3,9 x13 DIN 7981 (Stahl)
2) Unterlegteil für alle Verschlösse (Edelstahl)
3) M5 Schrauben (DIN 965)
4) Auslöseplatte Bodendichtung (Edelstahl)

1) Screw 3,9 x13 DIN 7981 (Steel)
2) Washer for all fittings (stainless steel)
3) M5 Screw (DIN 965)
4) Bottom seal release plate (stainless steel)

Das Dichtungsprofil der absenkbaren Bodendichtung muß bei geschlossener Tür auf ihrer ganzen Länge aufliegen. Die bodenseitige Oberfläche muß fest, glatt und eben sein, sie darf keine tiefer oder höher liegenden Flächenanteile wie z.B. nicht bis zur Bodenoberfläche ausgefüllten Fugen aufweisen. Vorzugsweise sind Bodenschienen aus Metall einzusetzen.
Über die bandseitige Auslösefalle ist die Höhenverstellung möglich. Höhenverstellung durch die herausziehbare Auslösefalle: Rechtsdrehen bewirkt eine Verminderung, Linksdrehen eine Erhöhung der Dichtungshubhöhe bzw. des Anpreßdruckes.

The seal must touch the floor in its full length wehn the door is closed. The floor surface must be even, smooth and firm. It may not have any higher or lower lying parts like joints that are not filled out up to floor surface. Preferably use bottom rails made of metal.
The height adjustment can be carried out throught the release latch on the hinge side.
Height adjustment through the explicable release latch: Turning right results in a reduciton, turning left results in an increase of the movement of the bottom sealing or the contact pressure.

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Bodendichtung
Floor sealing

1) Schraube 3,9 x13 DIN 7981 (Stahl)
2) Dichtband Kerafix 2000 2x(5x20) oder 10x20
3) Bodendichtung Athmer Stadi L24/20TS

Das Dichtungsprofil der absenkbaren Bodendichtung muß bei geschlossener Tür auf ihrer ganzen Länge aufliegen. Die bodenseitige Oberfläche muß fest, glatt und eben sein, sie darf keine tiefer oder höher liegenden Flächenanteile wie z.B. nicht bis zur Bodenoberfläche ausgefüllten Fugen aufweisen. Vorzugsweise sind Bodenschienen aus Metall einzusetzen.
Über die bandseitige Auslösefalle ist die Höhenverstellung möglich. Höhenverstellung durch die herausziehbare Auslösefalle: Rechtsdrehen bewirkt eine Verminderung, Linksdrehen eine Erhöhung der Dichtungshubhöhe bzw. des Anpreßdruckes.

1) Screw 3,9 x13 DIN 7981 (Steel)
2) Sealing tape Kerafix 2000 2x(5x20) or 10x20
3) Retractable bottom seal Athmer Stadi L24/20TS

The seal must touch the floor in its full length wehn the door is closed. The floor surface must be even, smooth and firm. It may not have any higher or lower lying parts like joints that are not filled out up to floor surface. Preferably use bottom rails made of metal.
The height adjustment can be carried out throught the release latch on the hinge side.
Height adjustment through the explicable release latch: Turning right results in a reduciton, turning left results in an increase of the movement of the bottom sealing or the contact pressure.

Normalmontage Bandseite
Normal installation hinge side

Innen liegende
internal installation

Kopfmontage Bandseite
Transom installation hinge side

Kopfmontage Bandgegenseiten
Transom installation opposite hinge side

wahlweise Antrieb/optional drive:

- Dorma ED 250
- GEZE Powerturn
- GEZE Slimdrive
- ECO ETS 64
- BKS DTN 80

Montage gemäß Einbauanleitung des Türschließerherstellers
Installation according to the installation instructions of the door closer manufacturer

wahlweise Türschliesser/optional door closers:

- GEZE TS 5000
- Dorma TS 93
- Geze Boxer
- Dorma ITS 96
- ECO TS-61
- Zugelassen für nach EN 1154

wahlweise Mechanische schliesfolgeregelung EN 1158
bzw. mit elektrische Feststellung nach DIN EN 1155/
Approved for according to EN 1154
optional with mechanical control of the closing sequence according to EN 1158
or with electric lock according to DIN EN 1155

T30-1/T30-2-Tür "NovoFire Steel 30"
T30-1/T30-2-door "NovoFire Steel 30"

Schließfunktionen
Closing functions

Schließfunktionen von Schlössern im Überblick, bei Anti-Panikfunktion ist die Fluchtrichtung nach aussen.
Overview of locking funktions, with anti-panic function the escape direction is towards the outside.

Tür - Öffnungsmöglichkeiten/ Opening options

Schließzustand der Tür. **Closing status of the door.**	Umschaltfunktion B Changeover function B		Schließzwangfunktion C Forced closing function C		Durchgangsfunktion D Access function D		Trafo-Wechselfunktion E Latch lever function E	
	von innen from the inside	von aussen from the outside	von innen from the inside	von aussen from the outside	von innen from the inside	von aussen from the outside	von innen from the inside	von aussen from the outside
Normal geschlossen, d.h. nur Schloßfalle ist eingeschnappt. **Normally closed**, only latch is snapped	Drücker öffnet Handle opens	Drücker öffnet Handle opens	Drücker öffnet Handle opens	Drücker Leerlauf Handle idle	Drücker öffnet Handle opens	Drücker öffnet Handle opens	Drücker öffnet Handle opens	nur Schlüssel öffnet only key opens
Verriegelt, d.h. Schloßriegel ist vorgeschlossen. **Locked**, bolt is locked	Panik/Panic: Drücker öffnet Handle opens	Drücker Leerlauf Handle idle	Panik/Panic: Drücker öffnet Handle opens	Drücker Leerlauf Handle idle	Panik/Panic: Drücker öffnet Handle opens	Drücker Leerlauf Handle idle	Panik/Panic: Drücker öffnet Handle opens	nur Schlüssel öffnet only key opens
Öffnungsmöglichkeit nach Panikbetätigung von innen, d.h. Schloßriegel ist wieder zurückgezogen. **Schließfunktion wird wirksam.** **Opening possibility following panic operation** from the inside (bolt retracted again). **Locking function becomes effective.**	Drücker öffnet Handle opens	Drücker Leerlauf Handle idle	Drücker öffnet Handle opens	Drücker Leerlauf Handle idle	Drücker öffnet Handle opens	Drücker öffnet Handle opens	Drücker öffnet Handle opens	nur Schlüssel öffnet only key opens
	d.h. der Zugang zum gefährdeten Raum ist nicht mehr ohne weiteres gegeben (nur mit Schlüssel). i.e. access to the endangered room is no longer possible without restrictions (only with key). Setzen Sie den Schlüssel ein, drehen Sie 1/4 zurück, dann bewegen Sie den Schlüssel in seine ursprüngliche Position, ziehen Sie den Schlüssel heraus (Umschaltfunktion). Drücker öffnet. Insert the key, turn 1/4 back, then move the key to its original position, pull out the key (changeover function). Handle opens.		d.h. der Zugang zum gefährdeten Raum ist nicht mehr ohne weiteres gegeben (nur mit Schlüssel). i.e. access to the endangered room is no longer possible without restrictions (only with key). Setzen Sie den Schlüssel ein, machen Sie 1/4 rückwärts, ziehen Sie den Schlüssel nicht heraus. Drücker öffnet. Insert the key, make 1/4 turn backwards, do not pull out the key. Handle opens.		d.h. der Zugang zum gefährdeten Raum ist weiterhin gegeben. Es können darin verbliebene Menschen gerettet werden. i.e. access to the endangered room is still possible. People still inside can be rescued.		d.h. der Zugang zum gefährdeten Raum ist nicht mehr ohne weiteres möglich (nur mit Schlüssel). i.e. access to the endangered room is no longer possible without restrictions (only with key).	
Schutzziel/Protection goal:	"Sachwerte schützen"		"Sachwerte schützen"		"Leben retten"		"Sachwerte schützen"	

Installation Türdrücker
Installation of door handles

Montage-Anleitung/ Assembly-Instruction ECO

I Drücker-Drücker-Garnitur/ lever-lever set

II Wechsel-Garnitur/ knob-lever set

III Panik-Garnitur/lever-lever set for emergency exit doors

1) Nur bei feuerschutz-Ausführung
2) Entsprechend Türblattstärke einstellen!
3) Gwinde vollständig eindrehen!

1) Only for fire protection version
2) Adjust corresponding to doorblade thickness!
3) Turn the thread completely info the pin!

Stangengriff B-7402
Push bar B-7402

Stangengriff B-7400
Push bar B-7400

Druckstange B-7441
Touch bar B-7441

Vollpanik ist erst ab einem RAM möglich.
Full panic is possible from a frame dimension.

Mindestbreite RAM Minimum width frame	Türband door hinge	Stangengriff/Druckstange push bar/ touch bar
2200	Stahl Anschweissband 2D Welded steel hinge 2D	B-7400
2200	Stahl Anschweissband 3D Welded steel hinge 3D	B-7400
2350	Dr. Hahn 20mm, Savio	B-7400
3000	Dr. Hahn 36mm	B-7400
1900	Stahl Anschweissband 2D Welded steel hinge 2D	B-7402
1850	Stahl Anschweissband 3D Welded steel hinge 3D	B-7402
2000	Dr. Hahn 20mm, Savio	B-7402
2550	Dr. Hahn 36mm	B-7402
1310	Stahl Anschweissband 2D Welded steel hinge 2D	B-7441
1310	Stahl Anschweissband 3D Welded steel hinge 3D	B-7441
1310	Dr. Hahn 20mm, Savio	B-7441
1800	Dr. Hahn 36mm	B-7441

Bei Verwendung des Panikstangengriffs im Gangflügel die Panikschlösser mit Dornmaß 40mm verwenden!
Bei Vollpanik im Standflügel ist grundsätzlich das Rohrrahmen-Panik-Treibriegelschloss zu verwenden!
Bei Vollpanik immer die Mitnehmerklappe "DORMA MK 397" einsetzen oder "BKS MNK 8642"!
Für die Teilpanik gibt es keine Einschränkungen.

When using the panic handle on the active leaf, use the panic lock with a backset of 40mm!
With full panic in the passive leaf always use the panic shoot bolt lock!
With full panic always use pushing flap"DORMA MK 397" or "BKS MNK 8642"!
There are on limitations for panic only on the active leaf.

Rammschutz z.B. von FSB
Bumper rail e.g. from FSB

Befestigung eines Rammschutzes wahlweise aus Edelstahl, Stahl, Alu oder Stahl - KS ummantelt
Installation of bumper bar optionally from stainless steel, steel, aluminium or steel - plastic coated

NF- Rammschutz
NF- Bumper rail

Befestigung einer Türschutzstange aus Edelstahl
Attachment of a stainless steel door guard

1) z.B. Hutmutter M8 DIN 917
2) z.B. Gewindestift M8x28
3) Al-Einnietmutter M8
4) z.B. Schutzrohr 100x18
5) z.B. Al-Stütze
6) wahlweise M8 Sechskantschraube oder Spreizhülsenbefestigung

1) e.g. cap nut M8 DIN 917
2) e.g. grub screw M8x28
3) Aluminium river nut M8
4) e.g. tube 100x18
5) e.g. aluminium support
6) Optionally M8 hexagon screw or expansion sleeve

Senkrechte Stoßstange
Vertical bar

Alternative Ausführung des Lospunktes
Alternative desing of moving point

Befestigung senkrechte Stoßstange, z.B. von FSB oder NovoGriff Typ F4
Installation of vertical bar, e.g. from FSB or NovoGriff type F4

Lospunkt
Moving point

Festpunkt
Fixed point

Schnitt A-A
Section A - A

Alternative Ausführung des Lospunktes
Alternative desing of moving point

1) Einnietmutter M8
2) z.B. Zylinderschraube M8x20, DIN 912
3) Schraube M8

1) Rivet nuts M8
2) e.g. Cylinder screw M8x20, DIN 912
3) Screw M8

Wartungsanleitung für ein- und zweiflügelige Brandschutztüren "System NovoFire Steel 30"

Brandschutztüren sind selbstschließende, sicherheitstechnische Anlagen, deren Funktionsfähigkeit immer gewährleistet sein muss.

Der Bauherr/ Betreiber ist für die Funktionsfähigkeit der Brandschutztüren verantwortlich.

Darum empfehlen wir, dass ein entsprechender Wartungsvertrag zwischen dem Bauherrn/ Betreiber und einem autorisierten Fachbetrieb abgeschlossen wird. Für Feststellanlagen wird ein Wartungsvertrag vom Gesetzgeber vorgeschrieben.

Wartungsarbeiten sollten nach 50.000 Betätigungen oder einmal im Jahr bzw. bei Störungen durchgeführt werden.

Der Ersatz mangelhafter Teile (Profil, Beschlag, Zubehör, Glas) darf nur von einem autorisierten Fachbetrieb mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Bei der Durchführung der Wartungsarbeiten müssen die Vorgaben der bauaufsichtlichen Zulassung (bei Rauchschutztüren des Prüfberichtes/ Zeugnisses) beachtet werden.

1. Reinigen der Elemente, vor allem die beweglichen Teile und Funktionszonen.
2. Überprüfen aller Funktionen
- selbsttätiges Schließen (Schließfolgeregelung, Schließkraft)
- Antipanikfunktion
- Feststellanlagen (siehe Richtlinien vom DIBt)
- Schwellendichtung oder absenkbare Dichtung (Auslösung, Verpressung der Dichtung)
- Gängigkeit der Beschlagteile. (Schlösser, Elektrotüröffner, Türdrücker) Fetten der beweglichen Teile.

Maintenance instructions for single- and double-leaf fire doors "System NovoFire Steel 30"

Fire doors are self-closing, safety-related systems whose Functionality must always be guaranteed.

The client/operator is responsible for the functionality of the fire doors.

This is why, we recommend that a corresponding maintenance contract is concluded between the client/operator and an authorized specialist company. For hold-open devices, a maintenance contract is mandatory.

Maintenance work should be done after 50.000 operations, once a year or in the when failures occur.

The replacement of defective parts (profile, fittings, accessories, glass) is only to be carried out by an authorized service technician. When carrying out maintenance work, always keep to the general technical approval (the test report / certificate with smoke protection doors).

1. Cleaning the elements, especially the moving parts and functional zones.
2. Check all functions
- automatic closing (closing sequence control, closing force)
- Anti-panic function
- Hold-open devices (see guidelines by the DIBt)
- Threshold gasket or retractable bottom seal (triggering, contact pressure)
- Free movement of fittings (locks, electric door opener, door handle)

- Die Lagerbuchse der Türbänder Dr. Hahn, NFS 04 010 und Savio ist aus absolut wartungsfreiem teflonhaltigen Kunststoff; sie dürfen deswegen keinesfalls geschmiert werden!
- Spalt zwischen Flügel und Blendrahmen (eventl. Türbänder nachstellen).
- Sicherungsbolzen im Bandbereich (fester Sitz).

- Bearing bush of door hinges Dr. Hahn, NFS 04 010 and Savio is made of maintenance free plastic containing Teflon, do not lubricate!
- Gap between leaf and door frame (adjust door hinges).
- Safety bolts in the hinge area (secure fastening)

3. Überprüfen der Dichtungen zwischen
- Flügelrahmen und Blendrahmen
- Glas und Flügelrahmen
- Blendrahmen und Baukörper
- Sockelprofil und Fussboden
- ggf. Nachbessern oder Auswechseln der Dichtstoffe bzw. Dichtprofile.
- ggf. beschädigte Dichtbänder mit PVC (im Brandfall aufschäumende Baustoffe) austauschen.

3. Check the seals between
- Leaf frame and door frame
- Glass and leaf frame
- Door frame and structure
- Base profile and floor
- If applicable, exchange or sealants or sealing profiles.
- If applicable, exchange damaged sealing tapes with PCV (when using intumescent materials).

4. Überprüfen des Glases durch Sichtkontrolle auf Einläufe und Sprünge.

4. Check the glass for edge cracks and cracks by means of a visual inspection.

Reinigung und Pflege Glas

Cleaning and care glass

Die Scheiben sind üblicherweise mit viel klarem Wasser und einem weichen Lappen oder Schwamm, die frei von Sand oder sonstigen Fremdkörpern sind, zu reinigen. Daneben können auch handelsübliche Sprühreiniger verwendet werden. Fett- oder Dichtstoffrückstände können mit nicht aggressiven Lösemitteln wie Spiritus, Isopropanol o. ä. entfernt werden.

Generally, the glass panes are to be cleaned with plenty of clear water and cloths or sponges free from sand or other contaminants. Besides that, commercial spray cleanser can be used. Remains of grease or sealing materials can be removed with not aggressive solvents like ethyl alcohol, Isopropanol or the like.

Reinigungsgegenstand und -flüssigkeiten häufig wechseln, um zu vermeiden, dass abgewaschener Schmutz, Staub und Sand wieder auf die Glasfläche gelangen und diese verkratzen können.

Frequently exchange cleaning objects and cleaning fluids in order to avoid that washed off dirt, dust and sand gets back on the glass surface and scratches it.

Das Reinigen mit abrasiven, d. h. scheuernden Mitteln, wie feine Stahlwolle (Körnung 00), Rasierklingen, die im flachen Winkel zum Glas geführt werden, o. ä. ist allenfalls bei punktuellen Verschmutzungen zulässig.

Cleaning with abrasive agents like fine steel wool (grit 00), razor blades that are carried in a flat angle to the glass or the like is permitted only with dirty spots.

Ein Einsatz solcher Werkzeuge zur Reinigung ganzer Glasflächen **„Abklingen“ (Abziehen mit Klingen oder „Glashobel“) ist nicht zulässig.**

Using special glazing blades for cleaning the surface is not allowed.

Farbe, Spuren von Zementschlämmen o. ä. Stoffe sind sofort vor dem Aushärten von der Glasfläche zu entfernen.

Paint, traces of cements slurries, or similar materials needs to be impolitely removed before they are hard.